



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



**PENERJEMAHAN TEKS JURNALISTIK PADA ARTIKEL DI
PT NETRAL KONTINENTAL MEDIA**

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**
SITI HUSNA RAIHANA
2208411011

**PROGRAM STUDI BAHASA INGGRIS UNTUK
KOMUNIKASI BISNIS DAN PROFESIONAL (BISPRO)
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA
DEPOK
2025**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

- a. Judul : Penerjemahan Teks Jurnalistik pada Artikel di PT Netral Kontinental Media
- b. Penyusun :
- 1) Nama : Siti Husna Raihana
 - 2) NIM : 2208411011
- c. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
- d. Jurusan : Administrasi Niaga
- e. Waktu Pelaksanaan : 6 Januari - 2 Mei 2025
- f. Tempat Pelaksanaan : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230

Pembimbing PNJ

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.
NIP. 199603102024061001

Depok, 25 Juni 2025

Pembimbing Perusahaan



Turkhan Akhyar
NIP. 139.01.17

Mengesahkan,

Koordinator Program Studi BISPRO



Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum
NIP. 196104121987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Puji Syukur saya panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa, karena atas berkat dan rahmat-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Penulisan laporan Praktik Kerja Lapangan ini dilakukan dalam rangka memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Sarjana Terapan. Penulis menyadari bahwa, tanpa bantuan dan bimbingan dari berbagai pihak, dari masa perkuliahan sampai pada penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan, sangatlah sulit bagi penulis untuk menyelesaikan Laporan Praktik Kerja Lapangan ini. Oleh karena itu, penulis mengucapkan terima kasih kepada:

- a. Dr. Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M.Hum. selaku Koordinator Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional;
- b. Pak Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran untuk mengarahkan penulis dalam penyusunan laporan Praktik Kerja Lapangan ini;
- c. Pak Turkhan selaku pembimbing dari pihak perusahaan PT. Netral Kontinental Media yang telah banyak membantu dalam usaha memperoleh data yang penulis perlukan;
- d. Pihak PT Netral Kontinental Media selaku perusahaan yang telah menerima penulis untuk melaksanakan program Praktik Kerja Lapangan selama 4 bulan;
- e. Orang tua dan keluarga penulis yang telah memberikan bantuan dukungan moral dan material;
- f. Sahabat yang telah banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan ini.

Akhir kata, penulis berharap Tuhan Yang Maha Esa berkenan membalas segala kebaikan semua pihak yang telah membantu. Semoga laporan Praktik Kerja Lapangan ini membawa manfaat bagi pengembangan ilmu.

Depok, 24 Juni 2025

Siti Husna Raihana



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	ii
PRAKATA.....	iii
DAFTAR ISI.....	iv
DAFTAR GAMBAR.....	v
DAFTAR TABEL.....	vii
BAB I PENDAHULUAN.....	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan.....	3
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan.....	3
1.4 Tujuan dan Kegunaan.....	4
1.4.1 Tujuan.....	4
1.4.2 Kegunaan.....	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA.....	5
2.1 Definisi Penerjemahan.....	5
2.1.1 Proses Penerjemahan.....	6
2.1.2 Teknik-teknik Penerjemahan.....	6
2.2 Jurnalistik.....	10
2.2.1 Karakteristik Bahasa Jurnalistik.....	11
BAB III HASIL PELAKSANAAN.....	12
3.1 Unit Kerja PKL.....	12
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	14
3.3 Uraian Proses Penerjemahan.....	16
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	23
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas.....	23
3.4.2 Cara Mengatasi Kendala.....	24
BAB IV PENUTUP.....	25
4.1 Kesimpulan.....	25
4.2 Saran.....	26
LAMPIRAN.....	28



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Bagan Organisasi PT Netral Kontinental Media.....14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	14
Tabel 3.2 Teknik Peminjaman Murni.....	17
Tabel 3.3 Teknik Peminjaman Murni.....	17
Tabel 3.4 Teknik Partikularisasi.....	18
Tabel 3.5 Teknik Amplifikasi Linguistik.....	19
Tabel 3.6 Teknik Amplifikasi Linguistik.....	19
Tabel 3.7 Teknik Amplifikasi Linguistik.....	20
Tabel 3.8 Teknik Modulasi.....	21
Tabel 3.9 Teknik Modulasi.....	21
Tabel 3.10 Teknik Transposisi.....	22

**POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA**



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Praktik Kerja Lapangan (PKL) merupakan sebuah bentuk pendidikan profesional yang menggabungkan teori dari pembelajaran di kampus dengan pengembangan keahlian melalui pengalaman kerja langsung di dunia industri (Wibowo & Nugroho, 2021). PKL memberikan pengalaman langsung tentang bagaimana ilmu perkuliahan diterapkan dalam situasi nyata, sehingga mahasiswa dapat memahami tantangan dan dinamika dunia kerja. Selain itu, mahasiswa juga belajar membangun relasi profesional, memperluas jaringan, serta mengenal etos dan budaya kerja yang berlaku di industri.

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) merupakan salah satu institusi pendidikan vokasi yang menekankan pentingnya keseimbangan antara teori dan praktik dalam proses pembelajaran. Dalam kegiatan pendidikan vokasi tersebut, PNJ mewajibkan seluruh mahasiswanya untuk mengikuti PKL sebagai bagian dari kurikulum akademik. Kegiatan PKL tidak hanya menjadi syarat kelulusan, tetapi juga dianggap sebagai cara yang efektif untuk membentuk lulusan yang siap menghadapi dunia kerja. Melalui program ini, mahasiswa diberi kesempatan untuk berinteraksi langsung dengan lingkungan kerja profesional, sehingga dapat mengembangkan keterampilan teknis, komunikasi, serta etika kerja.

Dengan demikian, program PKL menjadi salah satu sarana penting untuk menjembatani dunia akademik dan dunia profesional. Tujuan program PKL ini selaras dengan tujuan PNJ, yaitu untuk menghasilkan lulusan yang diharapkan memiliki kompetensi melalui Sumber Daya Manusia (SDM) yang mempunyai keahlian memadai. PKL ini diharapkan dapat menjadi wadah bagi para mahasiswa untuk mendapatkan wawasan, kemampuan, pengalaman, dan relasi yang bermanfaat bagi pengembangan karier di masa depan.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Sebagai mahasiswa PNJ, penulis memilih untuk melaksanakan PKL di PT Netral Kontinental Media atau yang dikenal sebagai Netralnews.com, sebuah media *online* berita. Selama melakukan PKL di PT Netral Kontinental Media, penulis menerapkan apa yang sudah dipelajari selama berkuliah di program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), khususnya dalam bidang penerjemahan teks jurnalistik. PT Netral Kontinental Media juga memberikan kesempatan kepada penulis untuk tidak hanya fokus pada kegiatan penerjemahan, tetapi juga pada proses penulisan berita dan peliputan langsung. Oleh karena itu, kegiatan PKL di PT Netral Kontinental Media menjadi kesempatan yang tepat untuk mengembangkan keterampilan penulis dalam menerjemahkan teks jurnalistik secara akurat dan efektif.

Jurnalistik adalah karya seni dalam mencari, mengumpulkan, mengolah, dan menyebarkan informasi dalam bentuk berita agar bermanfaat untuk khalayak (Suhandang, 2016). Dengan demikian, teks jurnalistik juga bisa diartikan sebagai berita atau opini yang ditulis untuk disebarluaskan kepada masyarakat. Informasi yang ditulis harus menggunakan kata-kata yang dapat diterima dan jelas agar berita dapat diterima oleh pembaca. Oleh karena itu, penerjemahan teks jurnalistik memiliki tantangan tersendiri, terutama dalam menjaga ketepatan informasi, gaya bahasa, dan juga konteks yang dimaksud sesuai dengan target pembaca dari bahasa sumber (BSu) ke bahasa sasaran (BSa). Tantangan ini menjadi alasan mengapa media *online* seperti PT Netral Kontinental Media membutuhkan penerjemah profesional yang mampu menerjemahkan teks jurnalistik secara akurat dan komunikatif. Sebagai media *online* yang memiliki situs dalam dua bahasa yaitu Indonesia dan Inggris, PT Netral Kontinental Media harus memastikan bahwa setiap berita yang dipublikasikan dapat dinikmati dengan baik oleh pembaca lokal maupun internasional tanpa menghilangkan makna dan gaya penyampaian khas jurnalistik.

Dalam kegiatan PKL ini, penulis berfokus pada penerjemahan teks jurnalistik di PT Netral Kontinental Media dengan tujuan untuk lebih memahami bagaimana

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

proses penerjemahan dilakukan di industri media. Penulis juga berkesempatan untuk menerapkan teknik penerjemahan yang telah dipelajari selama masa kuliah dan mengembangkan keterampilan dalam menyajikan teks jurnalistik yang akurat, komunikatif, dan juga mudah dipahami oleh pembaca.

Penulisan laporan ini bertujuan bentuk pertanggungjawaban akademik atas pelaksanaan PKL yang telah dilakukan oleh penulis. Laporan ini juga bertujuan untuk menjelaskan proses, pengalaman, serta hasil kerja selama masa PKL berlangsung. Laporan ini diharapkan dapat dipahami bagi pembaca mengenai kegiatan yang dilakukan selama masa PKL serta kontribusi nyata yang sudah diberikan ke tempat magang oleh penulis. Selain itu, penulis juga berharap penulisan ini dapat memberikan informasi mengenai penerjemahan dalam dunia jurnalistik dan bagaimana ilmu yang diperoleh selama masa perkuliahan bisa diterapkan dalam kegiatan PKL.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Pada saat penulis melakukan PKL di PT Netral Kontinental Media, penulis diberikan tugas sebagai berikut:

1. Menerjemahkan teks jurnalistik dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya.
2. Membuat teks jurnalistik tentang suatu peristiwa.
3. Melakukan liputan secara langsung untuk membuat teks jurnalistik.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Berikut merupakan waktu dan tempat pelaksanaan PKL yang dilaksanakan penulis:

Tempat : PT Netral Kontinental Media
Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230
Tanggal : 6 Januari - 2 Mei 2025



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Alokasi Waktu : 4 Bulan 1 Minggu

Situs : Netralnews.com

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

Tujuan dari laporan PKL ini adalah sebagai berikut:

- a. Menjelaskan kegiatan dan kewajiban yang dilakukan penulis selama PKL.
- b. Menjelaskan proses penerjemahan artikel berita dari bahasa Indonesia ke dalam bahasa Inggris dan sebaliknya.
- c. Menjelaskan teknik penerjemahan yang dilakukan untuk menerjemahkan artikel.
- d. Menjelaskan kendala yang dialami penulis selama menerjemahkan teks jurnalistik.

1.4.2 Kegunaan

Kegunaan dari laporan PKL ini adalah sebagai berikut:

- a. Memberikan gambaran mengenai kegiatan dan kewajiban yang dilakukan oleh penulis selama melaksanakan PKL.
- b. Membantu pembaca memahami proses penerjemahan teks jurnalistik, baik dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris maupun sebaliknya.
- c. Memberikan wawasan dan contoh nyata mengenai penggunaan teknik penerjemahan dalam konteks teks jurnalistik.
- d. Menyajikan pengalaman langsung terkait kendala dalam menerjemahkan teks jurnalistik, yang dapat menjadi bahan pembelajaran bagi pembaca.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Penulis melaksanakan PKL di PT Netral Kontinental Media (Netralnews.com) selama empat bulan satu minggu pada tanggal 6 Januari – 2 Mei 2025. Penulis diberikan pengalaman berharga dalam menerapkan ilmu yang telah dipelajari di bangku kuliah, khususnya dalam bidang penerjemahan teks jurnalistik. Penulis bertugas menerjemahkan artikel berita dari bahasa Indonesia ke bahasa Inggris dan sebaliknya, serta terlibat dalam penulisan berita dan peliputan langsung.

Dalam melaksanakan kegiatan PKL, penulis menerapkan teori penerjemahan yang telah dipelajari selama perkuliahan, seperti proses analisis, transfer, dan restrukturisasi menurut Nida dan Taber (1969). Selain itu, penulis juga menerapkan teknik-teknik penerjemahan berdasarkan teori Molina dan Albir (2002). Beberapa teknik yang digunakan antara lain peminjaman murni, partikularisasi, amplifikasi linguistik, modulasi, dan transposisi.

Selama bertugas, penulis juga menghadapi berbagai kendala, terutama terkait istilah asing dalam artikel bertema teknologi dan opini hukum. Namun, kendala tersebut berhasil diatasi dengan riset, penggunaan kamus, serta konsultasi dengan pembimbing. Pengalaman ini membantu penulis dalam meningkatkan keterampilan dalam menerjemahkan teks secara akurat dan komunikatif sesuai konteks jurnalistik.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4.2 Saran

Berdasarkan hasil pelaksanaan kegiatan PKL, penulis menulis beberapa saran yang ditujukan kepada mahasiswa BISPRO dan perusahaan.

Berikut adalah saran yang penulis berikan:

1. Saran untuk Mahasiswa BISPRO

Mahasiswa disarankan untuk sering membaca teks-teks jurnalistik, baik dalam bahasa Indonesia maupun Inggris, guna mengenali istilah-istilah yang umum digunakan. Hal ini akan membantu dalam mempermudah proses penerjemahan serta meningkatkan pemahaman terhadap gaya bahasa jurnalistik yang sesuai.

2. Saran untuk PT Netral Kontinental Media

Penulis menyarankan untuk membuat glosarium istilah-istilah khusus, terutama yang berkaitan dengan topik teknologi, hukum, dan opini, guna memastikan hasil terjemahan lebih konsisten, akurat, dan sesuai konteks. Glosarium ini juga dapat mempermudah proses penerjemahan serta membantu peserta magang menjaga konsistensi dalam penggunaan istilah.

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Aryusmar, A. (2011). Karakteristik Bahasa Jurnalistik dan Penerapannya pada Media Cetak. *Humaniora*.
- Kustadi Suhandang. (2016). *Pengantar Jurnalistik; Seputar Organisasi, Produk Dan Kode Etik*. PENERBIT NUANSA CENDEKIA.
- Mahi, H. (2018). *Jurnalistik*. Kencana.
- Ma'mur, I. (2007). PROSES PENERJEMAHAN. *ALQALAM*, 2
- Mardhotillah, A. D., & Nu'man, M. (2025). *Strategi Utama Penerjemah Bahasa Arab Profesional dalam Menjamin Kualitas Dan Akurasi Terjemahan*. Al-Lahjah: Jurnal Pendidikan, Bahasa Arab, Dan Kajian Linguistik Arab.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). *Translation Techniques Revisited: A Dynamic and Functionalist Approach*. Meta.
- Nida, E. A., Taber, C. R., & E. J. Brill (Lejda. (2006). *The theory and practice of translation*. Brill, [Post.
- Wibowo, A., & Nugroho, B. S. (2021). *PENGARUH MOTIVASI KERJA DAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN TERHADAP KESIAPAN KERJA MAHASISWA STMIK SINAR NUSANTARA SURAKARTA*. JURNAL ILMIAH EDUNOMIKA.



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

1. Surat Permohonan Magang Industri Kepada Perusahaan PT Netral Kontinental Media



KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN,
RISET DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telepon (021) 7270036, Hunting, Fax (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id>, Posel: humas@pnj.ac.id

Nomor : 10558/PL3/PK.01.09/2024

23 Desember 2024

Hal : **Permohonan Magang Industri**

Yth. Netral News
GoWork Sopedel Sopo Del Tower B, Lantai 22, Ruangan #2211
Jl. Mega Kuningan Barat III Lot 10. 1-6, Kuningan Jakarta 12950

Dengan hormat,

Sehubungan dengan kewajiban mahasiswa melaksanakan magang di industri terkait program studi dan berdasarkan Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 tentang Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program Kampus Merdeka, dengan ini kami mengajukan permohonan magang industri mahasiswa program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (Bispro) Jurusan Administrasi Niaga Politeknik Negeri Jakarta di Netral News, atas nama:

No.	Nama	NIM	No. HP	Email
1	Siti Husna Raihana	2208411011	083870448581	siti.husna.raihana.an22@mhs.w.pnj.ac.id
2	Sanderiana Graciela Fenrico	2208411027	081212039098	sanderiana.graciela.fenrico.an22@mhs.w.pnj.ac.id

Adapun rencana pelaksanaan magang industri 6 Januari s.d. 2 Mei 2025.

Demikian surat permohonan ini kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama Bapak/Ibu, kami ucapkan terima kasih.

a.n. Direktur
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan



u.b.
Ketua Jurusan Administrasi Niaga

Dr. Dra. Lilis Mariam, M.Si.
NIP. 196501311989032001

Tembusan:

1. Direktur Politeknik Negeri Jakarta;
2. Wakil Direktur Bidang Akademik Politeknik Negeri Jakarta;
3. Kabag. Keuangan dan Umum Politeknik Negeri Jakarta;
4. Kasubag. Umum Politeknik Negeri Jakarta.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

2. Form Bimbingan PKL

No.	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda tangan
1.	17/02/2025	Membahas draft bab I	
2.	22/04/2025	Membahas revisi bab I dan pengumpulan draft bab II	
3.	22/05/2025	Membahas draft bab III	
4.	13/06/2025	Membahas revisi bab III dan pengumpulan draft bab IV	
5.	24/06/2025	Membahas revisi bab I-IV	

Depok, 25 Juni 2025
Pembimbing,

Taufik Eryadi Abdillah, S.S., M.Hum.
NIP. 199603102024061001



3. Logbook



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

LOG BOOK BIMBINGAN PKL

(pembimbing industri)

- 1. Nama Perusahaan/Industri : PT Netral Kontinental Media
- 2. Alamat : Chubb Square, Jl. M.H. Thamrin No. 10, 9th Floor, Room 902 906., Kb. Melati, Kecamatan Tanah Abang, Kota Jakarta Pusat, DKI Jakarta, 10230
- 3. Judul PKL : Penerjemahan Teks Jurnalistik Pada Artikel di PT Netral Kontinental Media
- 4. Nama pembimbing industri : Turkhan Akhyar

No.	Hari/Tgl	Aktivitas yang dilakukan	Tanda tangan
1.	6 Januari 2025	- Pengerahan cara kerja - Menerjemahkan 2 artikel	
2.	7 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
3.	8 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
4.	9 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
5.	10 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
6.	11 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
7.	13 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
8.	14 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
9.	15 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
10.	16 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	

Hak Cipta :

- 1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- 2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
 POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA
 Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
 (021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
 (021) 7270036 Hunting Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

11.	17 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
12.	20 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
13.	21 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
14.	22 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
15.	23 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
16.	24 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
17.	25 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
18.	30 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
19.	31 Januari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
20.	1 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
21.	3 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
22.	4 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
23.	5 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
24.	6 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
25.	7 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

26.	8 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
27.	9 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
28.	10 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
29.	11 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
30.	12 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
31.	13 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
32.	14 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
33.	17 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
34.	18 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
35.	19 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
36.	20 Februari 2025	- Pembekalan materi hard news - Menerjemahkan 2 artikel	
37.	21 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
38.	24 Februari 2025	- Pembekalan materi feature - Menerjemahkan 2 artikel	
39.	25 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
40.	26 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

41.	27 Februari 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
42.	1 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
43.	3 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
44.	4 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
45.	5 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
46.	6 Maret 2025	- Pembekalan materi reporter - Menerjemahkan 2 artikel	
47.	7 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
48.	8 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
49.	9 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
50.	10 Maret 2025	- Pembekalan Teknik wawancara - Menerjemahkan 2 artikel	
51.	11 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
52.	12 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
53.	14 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
54.	17 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
55.	18 Maret 2025	- Pembekalan pembuatan konten - Menerjemahkan 2 artikel	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

56.	19 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
57.	21 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
58.	24 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
59.	25 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
60.	26 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
61.	27 Maret 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
62.	8 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
63.	9 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
64.	10 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
65.	11 April 2025	- Menerjemahkan 3 artikel	
66.	12 April 2025	- Melakukan liputan untuk acara Join Sweden: Study & Career Fair -Membuat artikel untuk acara Join Sweden: Study & Career Fair	
67.	14 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
68.	15 April 2025	- Menerjemahkan 3 artikel	
69.	16 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
70.	17 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI, SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
ADMINISTRASI NIAGA

Jalan Prof. Dr. G. A.Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425 Telepon
(021)7863534, 7864927, 7864926, 7270042, 7270035 Fax (021) 7270034,
(021) 7270036 Hunting Laman: <http://www.pnj.ac.id> e-pos: humas@pnj.ac.id

71.	21 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
72.	22 April 2025	- Menerjemahkan 3 artikel	
73.	23 April 2025	- Melakukan wawancara terhadap narasumber Alice	
74.	25 April 2025	- Melakukan liputan langsung di Taman Literasi Martha Tiahahu Blok M - Membuat artikel mengenai liputan - Menerjemahkan 2 artikel	
75.	28 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
76.	29 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel - Membuat artikel mengenai hasil wawancara dengan Alice	
77.	30 April 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	
78.	2 Mei 2025	- Menerjemahkan 2 artikel	

Jakarta, 24 Juni 2025

Supervisor Perusahaan,



Turkhan Akhyar

NIK 139.01.17



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

4. Sertifikat Magang

